

(for English see below)

FONTOS KÖZLEMÉNY JAPÁNBA UTAZÓKNAK AZ ÚJ TÍPUSÚ KORONAVÍRUSSEL KAPCSOLATOS KORLÁTOZÁSOKRÓL

- 1 Mivel Japán Kormánya az Új Típusú Koronavírust (COVID-19) a Fertőző Betegségekről szóló törvény alapján “kiemelt fertőző betegségként” jelölte meg, a Japán Bevándorlási és Menedékjogi Törvény értelmében megtagadják azon külföldi állampolgárok belépését Japánba, akik vélhetően az Új Típusú Koronavírussal fertőzött betegek. Mivel Japán Kormánya az Új Típusú Koronavírust a Japán Karantén Törvény alapján “elkülönítendő fertőző betegségként” is megjelölte, így ennek értelmében karanténba helyezik azon külföldi állampolgárokat, akik feltételezetten megfertőződtek az Új Típusú Koronavírussal, mely alól az érvényes vízummal rendelkező állampolgárok sem kivételek.

- 2 Japán Kormánya 2020. március 7-én olyan határozatot is hozott, mely szerint egyelőre a következő három kategóriába eső utasok nem léphetnek be Japán területére, kivéve kivételes körülmények fennállása esetén.
 - Külföldi állampolgárok, akik a Japánba való érkezés dátuma előtti 14 napon belül a Kínai Népköztársaság Hubei/Zhejiang Tartományában, vagy a Koreai Köztársaság Daegu városában/Gyeongsangbuk Tartományában (Cheongdo térség/Gyeongsan város/Andong város/Yeongcheon város/Chilgok térség/Uiseong térség/Seongju térség/Gunwi térség), vagy az Iráni Iszlám Köztársaság Qom/Teheran/Gilan Tartományában jártak.
 - Külföldi állampolgárok, akik Hubei/Zhejiang Tartomány Hatósága által kiállított útlevelemmel rendelkeznek.
 - Külföldi állampolgárok, akik olyan utasszállító hajón utaznak, mely Japán valamelyik kikötőjében belépés céljából köt ki, s a hajó fedélzetén felmerül az Új Típusú Koronavírus fertőzés kitörésének kockázata.

- 3 A “Vízum kiállítás feltételei” alapján, az azon jelentkezők által benyújtott vízumigényléseket nem vesszük át, akik abba a fenti két kategóriába esnek, mely alapján a Japánba való belépés nem engedélyezett. A vízumigénylők kötelesek kitölteni és benyújtani egy kérdőívet azzal kapcsolatban, hogy a Japánba való érkezés dátuma előtti 14 napon belül utaztak-e vagy terveznek-e utazni a Kínai Népköztársaság Hubei/Zhejiang Tartományába, vagy a Koreai Köztársaság Daegu városába/Gyeongsangbuk Tartományába (Cheongdo térség/Gyeongsan város/Andong város/Yeongcheon város/Chilgok térség/ Uiseong térség/ Seongju térség/Gunwi térség), vagy az Iráni Iszlám Köztársaság Qom/Teheran/Gilan Tartományába.

- 4 Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy azon külföldi állampolgárok sem léphetnek be Japán területére, akik érvényes japán vízummal rendelkeznek, ha beleesnek a fent említett 1. illetve 2. pontban leírt kategóriák valamelyikébe.
- 5 A kérdőívben tett bármely hamis nyilatkozat a vízum kiállításának megtagadását vonja maga után, illetve az igénylő az adott beutazási céllal fél éven belül nem nyújthat be vízumkérelmet. Amennyiben a vízum kiállítása után derül fény a hamis nyilatkozattételre, a vízum érvénytelenítésre kerül.
- 6 A Japánba való belépés során tett bármely hamis nyilatkozat büntető intézkedést vonhat maga után, mint például bebörtönzés, bírság kiszabása, tartózkodási státusz megvonása illetve Japánból való kitoloncolás.

IMPORTANT NOTICE ON NEW RESTRICTIONS
RELATED TO NOVEL CORONAVIRUS FOR THOSE
TRAVELLING TO JAPAN

- 1 Since the Government of Japan designated Novel Coronavirus (COVID-19) as "Designated Infectious Disease" under the Infectious Diseases Act of Japan, foreign nationals who are deemed as patients of Novel Coronavirus shall be denied permission to land in Japan pursuant to Immigration Control and Refugee Recognition Act of Japan. As the Government of Japan also designated Novel Coronavirus as "Quarantinable Infectious Diseases" under Quarantine Act of Japan, foreign nationals who are suspected of being afflicted with Novel Coronavirus would be ordered to be quarantined with no exception for valid visa holders.

- 2 The Government of Japan also decided on 7 March 2020 that for the time being, those who fall under the three categories below are not permitted to land in Japan unless there are exceptional circumstances.
 - Foreign nationals who have travelled to Hubei/Zhejiang Province in the People's Republic of China, or Daegu/ Gyeongsangbuk-do (Cheongdo-gun / Gyeongsan-si / Andong-si / Yeongcheon-si / Chilgok-gun / Uiseong-gun / Seongju-gun / Gunwi-gun) in the Republic of Korea, or Qom/Teheran/Gilan Province in the Islamic Republic of Iran within 14 days before arriving in Japan.
 - Foreign nationals who hold a passport issued by the Hubei/Zhejiang Province Authority.
 - Foreign Nationals aboard a passenger ship which sails for the purpose of entering Japanese port and carries a risk of being afflicted by an outbreak of Novel Coronavirus infectious disease.

- 3 Based on the "Criteria of Visa Issuance", visa applications of those who fall under the categories being not permitted to land in Japan are not accepted. Visa applicants are required to fill in and submit questionnaire on whether or not they have (or will have) travelled to Hubei Province/Zhejiang Province in the People's Republic of China, or Daegu/ Gyeongsangbuk-do (Cheongdo-gun / Gyeongsan-si / Andong-si / Yeongcheon-si / Chilgok-gun / Uiseong-gun / Seongju-gun / Gunwi-gun) in the Republic of Korea, or Qom/Teheran/Gilan Province in the Islamic Republic of Iran within 14 days before arriving in Japan.

- 4 Please note that even those foreign nationals who were already issued valid visa of Japan would not be permitted to land in Japan if they fall under the categories mentioned in 1 and 2 above.
- 5 Any false declaration in the questionnaires will be subject to refusal of visa issuance, and then new visa application will not be accepted for six months for the same purpose of visit. The visa will be made null and void when such false declaration is revealed after the visa issued.
- 6 Any false declaration upon landing in Japan may be subject to punitive measures including imprisonment, imposition of fine, revoking of residential status as well as deportation from Japan.